

福祉・医療

Welfare & Medical Care

【高齢者福祉】

Welfare for Senior Citizens

●老人クラブ

各地域の高齢者が自主的に集まり、互いに話し合い、親しみを深めながら社会奉仕やボランティア活動、生きがいを高めるための活動および健康づくりの活動等を行っています。

【問合せ】越谷市老人クラブ連合会事務局（けやき荘内）
☎965-5822

●Senior Citizens Club

In Senior Citizens Clubs, residents from various communities come together voluntarily to foster deep connections through conversations. These gatherings provide opportunities for the elderly to engage in meaningful interactions, strengthening their friendships. They actively participate in community service and volunteer activities, creating a sense of purpose and community engagement.

Inquiries: Koshigaya Federation of Senior Citizens Clubs
(in "Keyaki-So" Elderly Citizen's Welfare Center)
Tel. 048-965-5822

●老人福祉センター

健康で生きがいのある生活が送れるよう、60歳以上の方を対象に、健康の増進・教養の向上等、自主活動の場を提供しています。また教養講座や健康相談事業なども実施しています。

【問合せ】けやき荘 ☎965-5822
くすのき荘 ☎979-6600
ゆりのき荘 ☎992-6601
ひのき荘 ☎973-7903

●Senior Citizen's Welfare Center

The Elderly Citizen's Welfare Centers can provide individuals aged 60 or older with the venue for volunteer activities focused on health enhancement, acquiring knowledge and more. They also offer cultural programs and health consulting services, etc.

Inquiries: Keyaki-So, Tel. 048-965-5822
Kusunoki-So, Tel. 048-979-6600
Yurinoki-So, Tel. 048-992-6601
Hinoki-So, Tel. 048-973-7903

●成年後見センターこしがや

判断能力が十分でない高齢者や知的障がい者、精神障がい者などの財産や権利を守る「成年後見制度」の利用を支援します。

●主な事業内容

- 成年後見制度の普及・啓発
- 成年後見制度の利用に関する相談、手続き支援
- 法人後見の受任等

【問合せ】社会福祉協議会 ☎966-2281 FAX965-3855

●Koshigaya Adult Guardianship Center

Koshigaya Adult Guardianship Center provides support to elderly individuals and those with intellectual/mental disabilities who may lack sufficient decision-making capacity. It encourages the use of "Adult Guardianship System", which protects their property and rights.

●Main services

- Promotion & enlightenment of the Adult Guardianship System.
- Providing consultation service and support for the procedure to use the Adult Guardianship System.
- Serving as a corporate guardian, etc.

Inquiries: Koshigaya City Council of Social Welfare
Tel. 048-966-2281, FAX: 048-965-3855

●外国人高齢者福祉手当

外国人高齢者の福祉の増進を図るため、月額5,000円の手当を支給しています。ただし、年齢、公的年金の受給資格を持たないこと等の資格要件があります。

【問合せ】地域共生推進課 ☎963-9237

●Welfare Allowance for Foreign Elderly

For the welfare of elderly people with foreign nationalities, Koshigaya City provides 5,000 yen allowance monthly to those who meet the requirements (age limit and having no eligibility for public pension, etc.).

Inquiries: Community Involvement Promotion Section
Tel. 048-963-9237

●後期高齢者医療制度

国民健康保険や被用者保険（健康保険組合、共済組合など）に加入されている方も、下記「対象」の方は、これらの保険から後期高齢者医療制度への加入となります。

●Medical Care System for the Elderly Aged 75 or Over

When members of National Health Insurance or Employees Health Insurance meet the criteria below, they automatically lose membership of the insurance system and get membership of the Medical Care System for the Elderly aged

この制度は、埼玉県内の全市町村で構成する「埼玉県後期高齢者医療広域連合」が運営し、「市町村」は各種申請の受付・相談など、被保険者にとって身近な窓口業務を行います。

- **対象**：原則、75歳以上の方が対象となります(65歳以上75歳未満の一定の障がいのある方で、申請して広域連合の認定を受けた方も対象となります)
- **保険料**：広域連合の区域内（埼玉県内）では、均一の保険料率となります
- **一部負担金**：かかった医療費の一部は自己負担（原則1割）。ただし、現役並み所得者は3割）となります。なお、月額のご自己負担限度額が決められており、限度額を超えた分は高額療養費の支給対象となります

【問合せ】国保年金課 ☎963-9170

75 or Over.
The Association operates this system, while each municipality is in charge of receiving applications, consultation, etc.

Criteria:
Individuals aged 75 or over (Those with certain disabilities, aged 65-74 and certified by the KOIKI Association, are also eligible.)

Insurance Premium: Insurance premium rates are all the same within each area managed by the KOIKI Association (e.g. The same premium rate applies to all across Saitama Prefecture).

Copayment:
They must pay a portion of medical expenses (typically 10 %, but high-income earners may be required to pay 30 %) *Please note that there is a monthly ceiling for self-pay, based on some factors such as age and income. Any amount exceeding this limit will be reimbursed under the “High-Cost Medical Expense System”.

Inquiries: National Health Insurance and Pension Section
Tel. 048-963-9170

●越谷市地域包括支援センター

地域包括支援センターは、高齢者が住み慣れた地域で安心して暮らし続けることができるよう、専門職（保健師等・社会福祉士・主任介護支援専門員）を配置し、介護に関することや、健康に関すること、身の回りの心配ごとなどの相談に応じる高齢者の総合相談窓口です。

【問合せ】

- ① 桜井 ☎970-2015
- ② 新方 ☎977-3310
- ③ 増林 ☎963-3331
- ④ 大袋 ☎971-1077 / せんげん台出張所 ☎940-1315
- ⑤ 荻島・北越谷 ☎978-6500
- ⑥ 出羽 ☎985-3303
- ⑦ 蒲生 ☎985-4700
- ⑧ 川柳 ☎990-0753
- ⑨ 大相模 ☎993-4258
- ⑩ 大沢 ☎972-4185
- ⑪ 越ヶ谷 ☎966-1851
- ⑫ 南越谷 ☎999-6651

【問合せ】地域包括ケア課 ☎963-9163

●Koshigaya City Regional Comprehensive Support Center

The Regional Comprehensive Support Centers are general consultation counters for elderly citizens. You can have consultations with professional staff such as public health nurses, social workers, chief care managers, etc.

Inquiries :

- Regional Comprehensive Support Centers
- ① Sakurai Tel. 048-970-2015
- ② Niigata Tel. 048-977-3310
- ③ Mashibayashi Tel. 048-963-3331
- ④ Obukuro Tel. 048-971-1077
Sengendai Tel. 048-940-1315
- ⑤ Ogishima・Kita-Koshigaya Tel. 048-978-6500
- ⑥ Dewa Tel. 048-985-3303
- ⑦ Gamo Tel. 048-985-4700
- ⑧ Kawayanagi Tel. 048-990-0753
- ⑨ Osagami Tel. 048-993-4258
- ⑩ Osawa Tel. 048-972-4185
- ⑪ Koshigaya Tel. 048-966-1851
- ⑫ Minami-Koshigaya Tel. 048-999-6651
- Community Comprehensive Care Section
Tel. 048-963-9163

【介護保険】

●介護保険のしくみ

介護保険制度は、寝たきりや認知症などで介護が必要となった高齢者を、家族だけでなく社会全体で支えていくことを目的とした制度です。

介護保険は越谷市が保険者となって運営し、40歳以上の方が負担する保険料と公費によって保険給付費がまかなわれます。

Long-term Care Insurance

●Long-term Care Insurance System

Long-term Care Insurance System aims to support elderly people who need assistance due to being bedridden, dementia, etc. as a whole.

Koshigaya City operates this system as the insurer, while all persons aged 40 and older must contribute to this system by paying a premium.

If people aged 40 and older need a long-term care, 90%, 80% or 70% of the care expenses will be covered by the

40歳以上の方で介護が必要になった場合、受けた介護サービス費用の9割、8割または7割が保険から給付されます。その際、1割、2割または3割の自己負担があります。

ただし、40～64歳は、初老期の認知症や脳血管疾患など老化に伴う病気（特定疾病）が原因で、介護が必要だと認められた場合にサービスを利用できます。

【問合せ】介護保険課 ☎963-9169

●被保険者と保険料

40歳以上の方は、原則として市内に住所を有するすべての方が、保険に加入しなければなりません。65歳以上の方は第1号被保険者、40～64歳の方は第2号被保険者になります。

- 第1号被保険者：65歳以上の方

保険料は、本人および世帯員の市民税課税状況等により所得段階区分が決定され越谷市に納めます。年額18万円（月額15,000円）以上の老齢（退職）年金等の受給者は、原則として年金から差し引き（特別徴収）となり、その他の方は納付書による個別納付（普通徴収）となります。

- 第2号被保険者：40歳以上65歳未満の方

➤ 国民健康保険に加入している方…保険料は、国民健康保険税の算定方法と同様に世帯ごとに算定され、国民健康保険税とあわせて世帯主に課税されます。

➤ 職場の医療保険に加入している方…保険料は、給与と医療保険ごとに設定される保険料率に応じて算定され、医療保険料とあわせて給与から差し引かれます。なお、原則として保険料の半分は事業者が負担します。

【問合せ】介護保険課 ☎963-9168

insurance and self-pay burden is 10%, 20% or 30 %. However, as for people aged between 40 and 64, the nursing care services are available only when they are certified to receive it due to an aging-related disease (specific disease) such as presenile dementia or vascular brain disease.

Inquiries: Nursing Care Insurance Section
Tel. 048-963-9169

●Insured Persons & Insurance Premium

Every citizen aged 40 and older, who has a residency in Koshigaya City, must join the Long-term Care Insurance System. The insured individuals are classified into two categories: Category 1 and 2 insured persons

Category 1 Insured Persons: aged 65 and older

The amount of premium varies in a phased manner according to individual income.

Methods of payment: *Special Collection* and *Regular Collection*

- *Special Collection*

Pension recipients whose annual pension benefits are 180,000 yen or more (15,000 yen or more per month) have payments automatically deducted from their pension benefits.

- *Regular Collection*

Persons whose annual pension benefits are less than 180,000 yen, and persons who receive no pension benefits, pay individually to municipalities.

Category 2 Insured Persons: aged between 40 and 64

➤ **Those enrolled in National Health Insurance:**

The insurance premium is calculated for each household by using the same calculation method of National Health Insurance Tax. The insurance premium is taxed on to the head of the household, together with the National Health Insurance Tax.

➤ **Those enrolled in Employee's Health Insurance:**

The insurance premium is calculated according to the insurance premium rate set for each salary and medical insurance, and it is deducted from the salary together with the medical insurance premiums. As a rule, half of the insurance premium is paid by the employer.

Inquiries: Nursing Care Insurance Section
Tel. 048-963-9168

【障がい者(児)のために】

●障がい者(児)のための相談、援助の窓口

障がいのある方や難病の方のご相談を受け、自立や社会参加を支援します。

【問合せ】

障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164

子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172

北部障がい者等相談支援センター ☎970-9393

東部障がい者等相談支援センター ☎999-6551

南部障がい者等相談支援センター ☎945-6144

For Individuals with Disabilities

●Support and Consultation Desk for Individuals with Disabilities

Consultation services are available for individuals with disabilities/serious diseases in order that they can live independently and participate in the society more smoothly.

Inquiries:

▶ Disability Welfare Section (age 18 & over)
Tel. 048-963-9164

▶ Child Welfare Section (under age 18), Tel.048-963-9172

▶ Northern Consultation Support Center for Individuals with Disabilities, Tel. 048-970-9393

▶ Eastern Consultation Support Center for Individuals with

<p>せいぶしょう 西部障がい者等相談支援センター ☎985-3386</p>	<p>Disabilities, Tel. 048-999-6551 ▶Southern Consultation Support Center for Individuals with Disabilities, Tel. 048-945-6144 ▶Western Consultation Support Center for Individuals with Disabilities, Tel. 048-985-3386</p>
<p>●障がい者（児）虐待に関する相談</p> <p>障がいのある方の虐待や養護者の支援に関する相談を受け付けています。</p> <p>【問合せ】</p> <p>障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164</p> <p>子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172</p>	<p>●Support and Consultation Services on Abuse of Individuals with Disabilities</p> <p>Consultation services are available regarding abuse of individuals with disabilities and support of caregivers.</p> <p>Inquiries:</p> <ul style="list-style-type: none"> Disability Welfare Section (age 18 & over) Tel. 048-963-9164 Child Welfare Section (under age 18) Tel. 048-963-9172
<p>●身体障害者手帳の交付</p> <p>病気やけがなどにより、身体障害者福祉法に定める障がい（1級～6級）がある方に、申請により手帳を交付しています。手帳を取得することによって、各種福祉サービスの利用や税金・公共施設の利用料金等の減免が受けられます。</p> <p>【問合せ】</p> <p>障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164</p> <p>子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172</p>	<p>●Issuance of Physical Disability Certificate</p> <p>A Physical Disability Certificate is issued to those who have Grade 1 - 6 disabilities due to diseases or injuries, under the Physically Disabled Persons Welfare Act. The certificate can be used to receive a variety of welfare services and exemptions or reductions in taxes, as well as usage fees discounts for public facilities.</p> <p>Inquiries:</p> <ul style="list-style-type: none"> Disability Welfare Section (age 18 & over) Tel. 048-963-9164 Child Welfare Section (under age 18) Tel. 048-963-9172
<p>●療育手帳の交付</p> <p>知的障がいがあり、その状態が一定の基準に該当する（最重度A～軽度C）と認められた方に、申請により手帳が交付されます。手帳を取得することで、各種福祉サービスの利用や税金・公共施設の利用料金等の減免が受けられます。</p> <p>【問合せ】 障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164</p> <p>子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172</p>	<p>●Intellectual Rehabilitation Certificate</p> <p>This is a certificate issued to those who have intellectual disabilities and the disabilities meeting certain criteria. This certificate is classified into 4 stages below. (A: profoundly severe, A: severe, B: moderate, C: mild)</p> <p>The certificate can be used to receive a variety of welfare services and exemptions or reductions in taxes, as well as usage fees discounts for public facilities.</p> <p>Inquiries:</p> <ul style="list-style-type: none"> Disability Welfare Section (age 18 & over) Tel. 048-963-9164 Child Welfare Section (under age 18) Tel. 048-963-9172
<p>●精神障害者保健福祉手帳の交付</p> <p>精神疾患（てんかん、認知症、高次脳機能障がい、発達障がいなども含む）があり、初診から6カ月以上経過し、精神保健福祉法に定める程度の障がい（1級～3級）がある方に、申請により手帳が交付されます。手帳を取得することで、各種福祉サービスの利用や税金・公共施設の利用料金等の減免が受けられます。</p> <p>【問合せ】 障害福祉課 ☎963-9164</p>	<p>●Mental Disability Certificate</p> <p>Can be issued to those with mental illnesses (includes epilepsy, dementia, brain dysfunction, developmental disabilities, etc.) after 6 months of their first visit to the doctor.</p> <p>Under the Mental Health Act, the certificate is issued to those with disabilities defined as Level 1 - Level 3.</p> <p>The certificate can be used to receive a variety of welfare services and exemptions or reductions in taxes, as well as usage fees discounts for public facilities.</p> <p>Inquiries: Disability Welfare Section, Tel. 048-963-9164</p>
<p>●ヘルプマーク・ヘルプカード</p> <p>障がいのある方や疾病やケガなどの理由により周囲の支援や配慮を必要とする方が、周囲に配慮を要することを知らせるためのものです。無料で配布していますので、必要な方はお気軽にご連絡ください。</p> <p>【問合せ】 障害福祉課 ☎963-9164</p>	<p>●HELP Mark & HELP Card</p> <p>This is used by individuals with disabilities/injuries to indicate that they need support and special attention. The symbol is distributed for free. Contact Disability Welfare Section if you need one.</p> <p>Inquiries: Disability Welfare Section, Tel. 048-963-9164</p>

●越谷市バリアフリーマップ

市内の公共施設等のバリアフリー情報をまとめたバリアフリーマップを作成し、障害福祉課等で配布しているほか、ホームページ版のマップを公開しています。

【問合せ】 障害福祉課 ☎963-9164

●障がい福祉に係るサービス

以下のサービスの利用については、各課へお問い合わせください。

訪問系サービス

- ・居宅介護（ホームヘルプサービス）
- ・重度訪問介護 ・同行援護
- ・行動援護 ・重度障害者等包括支援
- ・就労定着支援 ・自立生活援助

日中活動系サービス

- ・療養介護 ・生活介護
- ・短期入所（ショートステイ）
- ・自立訓練（機能訓練・生活訓練）
- ・就労移行支援 ・就労継続支援（A型・B型）

居住系サービス

- ・施設入所支援 ・共同生活援助（グループホーム）

相談支援

- ・計画相談支援 ・地域移行支援 ・地域定着支援

その他サービス

- ・障害児（者）生活サポート事業
- ・地域活動支援センター
- ・移動支援事業
- ・ガイドヘルパー派遣事業
- ・日中一時支援事業
- ・生活ホーム
- ・訪問入浴サービス
- ・日常生活用具給付
- ・コミュニケーション支援事業
- ・補装具費の支給
- ・全身性・知的障害者介護人派遣事業
- ・暮らし体験事業

【問合せ】 障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164
子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172

●Koshigaya Barrier-Free Map

Koshigaya Barrier-Free Maps provides information about the barrier-free public facilities in Koshigaya, etc. They are distributed at Disability Welfare Section of the City Office. Online version can be also accessed on the website of Koshigaya City.

Inquiries: Disability Welfare Section, Tel. 048-963-9164

●Welfare Service for Persons with Disabilities

Please contact the section in charge if you want to use the following services.

Visiting Services

- ・ In-home care (home helper)
- ・ Visiting care for persons with severe disabilities
- ・ Accompanying support
- ・ Activity support
- ・ Comprehensive support for persons with severe disabilities, etc.

- ・ Job retention support

- ・ Self-reliance livelihood support

Daytime Activity Services

- ・ Medical care
- ・ Care for daily life
- ・ Short-term stay in a facility
- ・ Rehabilitation service
- ・ Transition support for employment
- ・ Support for continuous employment (Type A & Type B)

Residential Services

- ・ Support for persons in residential care
- ・ Support for communal daily living (group homes)

Consultation Services

- ・ Planning
- ・ Support for settling into the community
- ・ Support for continuing community life

Other Services

- ・ Life Support Program for individuals with disabilities
- ・ Community activity support center
- ・ Transportation support service
- ・ Daytime temporary support project
- ・ Residential care facility
- ・ Home-visit bathing care
- ・ Provision of items for daily use
- ・ Communication support program
- ・ Provision of assistive devices
- ・ Caregiver dispatch service for those with intellectual and physical disabilities
- ・ Living experience service

Inquiries:

Disability Welfare Section (age 18 or over)

Tel. 048-963-9164

Child Welfare Section (under age 18), Tel. 048-963-9172

●障がいのある方の受けられる各種割引・助成

制度

- ・ 重度心身障害者医療費の助成
- ・ 福祉タクシー利用券 ・ 自動車燃料費助成券の配布
- ・ 自動車改造費用の助成

●Discounts and Subsidy for Individuals with Disabilities

- ・ Subsidy for severe physical and mental disability medical expenses
- ・ Welfare taxi usage vouchers
- ・ Provision of fuel cost subsidy
- ・ Subsidy for automobile modification

<p> <small>じどうしゃうんてんめんきょしゅどくひ</small> ・自動車運転免許取得費の助成 <small>しょうがいしゃきょたくかいぜんせい</small> ・障がい者居宅改善整備費の助成 <small>ゆうりようどうろつうこうりょうきん</small> ・有料道路通行料金の割引 <small>こうきょうこうつうきかん うんちんわりびき</small> ・公共交通機関の運賃割引（鉄道、バス、航空機等） ・NHK放送受信料の減免 <small>じどうしゃぜい</small> ・自動車税 <small>じどうしゃしゅどくぜい</small> ・自動車取得税の減免 【問合せ】 <small>しょうがいふくし</small> 障害福祉課（18歳以上） ☎963-9164 <small>こどもふくし</small> 子ども福祉課（18歳未満） ☎963-9172 </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Subsidy for obtaining a driver's license • Subsidy for renovation or maintenance of residence of individuals with disabilities • Discounts on toll fees for expressways • Fare discounts for public transportation (trains, buses, aircraft, etc.) • Exemption or reduction of NHK broadcasting receiving fees • Exemption or reduction of automobile taxes and acquisition taxes <p>Inquiries:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Disability Welfare Section (age 18 or over) Tel. 048-963-9164 - Child Welfare Section (under age 18) Tel. 048-963-9172
<p> <small>しょうがいしゃふようきょうさいせいど</small> ●障害者扶養共済制度 <small>しんしんしょう</small> 心身障がい者（児）の保護者が死亡したり著しい障がいとなったりしたときに、心身障がい者（児）に生涯にわたり年金を支給し、生活の安定と福祉の増進を図るとともに、心身障がい者（児）の将来に対して保護者の抱く不安を軽減する制度です。 【問合せ】 <small>しょうがいふくし</small> 障害福祉課 ☎963-9164 </p>	<p> ●Mutual Aid System for Persons with Disabilities Subscribers (parents or guardians) pay the premium, and if they die or become disabled, pension will be paid to their disabled child. This system aims to secure quality of life and alleviate parents' anxiety about the future of their loved ones with disabilities. Inquiries: Disability Welfare Section (age 18 & over) Tel. 048-963-9164 </p>
<p> <small>なんちようじ</small> ●難聴児補聴器購入費助成 <small>しんたいしょうがいしゃてちょう</small> 身体障害者手帳の交付対象とならない軽度・中等度の難聴児が使用する補聴器の購入費用の一部を助成します。なお、聴力レベルや所得制限等の対象要件があります。 【問合せ】 <small>こどもふくし</small> 子ども福祉課 ☎963-9172 </p>	<p> ●Subsidy for Purchase of Hearing Aids for Children with Mild Hearing Loss A portion of the purchase cost of hearing aids is subsidized to support children with mild hearing loss who are not eligible for issuance of the Physical Disability Certificate. In order to get this subsidy, eligibility requirements regarding hearing level and income of guardians need to be met. Inquiries: Child Welfare Section, Tel. 048-963-9172 </p>
<p> <small>こしがやし</small> ●越谷市児童発達支援センター 発達に支援の必要な就学前のお子さんを対象に、年齢や能力に応じた療育を行うほか、発達の相談などを行うことにより、子育てに関する不安の軽減を図ります。 【問合せ】 <small>こどもふくし</small> 児童発達支援センター ☎940-5951 </p>	<p> ●Child Development Support Center Provides rehabilitation and consultation services for pre-school children who have developmental delay. It aims to reduce parents' anxieties about child-rearing. Inquiries: Child Development Support Center Tel. 048-940-5951 </p>
<p> <small>しょうがいしゃふくし</small> ●障害者福祉センター「こぼと館」 障がいのある方の社会参加や自立促進のための講座の実施および障がい者福祉ボランティアの育成のため、さまざまな講習会を行っています。また、ボランティア実習の場としても受け入れを行っています。 - <small>かいかんじかん</small> 開館時間：午前9時～午後5時 <small>へや</small> （部屋の利用は午後9時30分まで） - <small>きゅうかんび</small> 休館日：月曜日、祝日、年末年始 【問合せ】 <small>こぼとかん</small> こぼと館 ☎966-6633 FAX966-4515 </p>	<p> ●"Kobato-kan", Welfare Center for the Disabled Provides various workshops for persons with disabilities to support their social participation and independence. It also provides workshops and field practice for those who want to support people with disabilities as a volunteer. Reception hours: 9:00 AM – 5:00 PM (Rooms are available until 9:30 PM.) Closed: Mondays, national holidays, year-end & New Year holidays Inquiries: "Kobato-Kan" Tel. 048-966-6633, FAX: 048-966-4515 </p>
<p> <small>しょうがいしゃしゅうろうしえん</small> ●障害者就労支援センター（産業雇用支援センター内） <small>しなさいじゅう</small> 市内在住の障がい者、事業所を対象に就労や雇用の相談を </p>	<p> ●Employment Support Center for Persons with Disabilities (Industrial Employment Support Center) Provides comprehensive support to those with disabilities living in Koshigaya, aiming to promote their employment </p>

行っています。また、職場参加・職場実習体験や職場開拓などを行い、障がい者の職業的および社会的自立を促進するための総合的な就労支援を行っています。

- 開所時間：午前8時30分～午後5時
- 休所日：土曜・日曜日、祝日、年末年始

【問合せ】 障害者就労支援センター ☎967-2422
障害福祉課 ☎963-9164

and social independence.
Open hours: 8:30 AM - 5:00 PM
Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, year-end and New Year holidays
Inquiries:
Employment Support Center for Persons with Disabilities, Tel. 048-967-2422
Disability Welfare Section, Tel. 048-963-9164

【生活保護・地域福祉】

●生活保護
生活保護は病気や事故で一家の働き手を失ったり、失業その他の事情により生活に困る方に、最低限の生活を保障し、再び自立して生活できるよう援助する国の制度です。世帯を単位として、その世帯の保護基準に基づいた最低生活費とその世帯全体の収入額とを比較し、収入の方が少ない場合に、不足している金額を保護費として支給しています。

【問合せ】生活福祉課 ☎963-9162

●Public Assistance (*Seikatsu-hogo*)
Provides “minimum cost of living (*)” to those who have difficulties in making a living due to loss of their main income earner, etc. Recipients of this assistance are expected to make efforts to become independent as soon as possible.
*The amount is individually determined according to each household’s situation. Only when total income of the household is lower than the minimum cost of living, the difference will be provided as public assistance.
Inquiries: Life & Welfare Section, Tel. 048-963-9162

●民生委員・児童委員
生活に困っている方や児童、心身障がい者（児）、高齢者等が何らかの援助を必要とする場合に相談を受けたり、必要な支援を行う地域の奉仕者です。これらの活動のほか、官公庁等に申請を行う際に求められる調査書の発行についても、事実確認に基づき協力しています。なお、民生委員・児童委員には担当区域があります。主任児童委員は、児童福祉に関することを主体に民生委員・児童委員と一体となって活動しています。

【問合せ】福祉総務課 ☎963-9320

●Local Welfare Volunteer (*Minsei- Iin*) & Local Welfare Volunteer for Children (*Jidou -Iin*)
Community volunteers providing consultation services and support to those in need including children, those with physical disabilities, difficulties in their daily lives, elderly, etc.
They also have chief commissioned child welfare volunteers (*Shunin Jidou-Iin*), who collaborate with them as a team to carry out activities related to children welfare.
Inquiries: General Welfare Affairs Section
Tel. 048-963-9320

●災害見舞金
火災、水害等により被災した世帯に対して、被災内容に応じて見舞金や弔慰金を支給しています。

- 例：専用住宅全焼の場合…10万円
専用住宅床上浸水の場合…3万円

【問合せ】福祉総務課 ☎963-9320

●Relief Money
Relief money or condolence money is paid to the household suffering from the fire, flood, etc. in accordance with the damage.
Example:

- A private house was completely destructed by fire →100,000 yen
- A private house was flooded above floor level →30,000 yen


Inquiries: General Welfare Affairs Section
Tel. 048-963-9320

【健康と医療】

●市立病院
CT、MRI、血管造影撮影装置、放射線がん治療装置等、高度の医療機器と診療技術を備えています。24時間救急医療体制と病床数481床を備えた病院です。

- 診療科目：内科、神経内科、呼吸器科、消化器科、循環器科、小児科、外科、整形外科、脳神経外科、皮膚科、泌尿器科

●Municipal Hospital
The hospital is equipped with advanced medical devices such as CT, MRI, angiography device, radiation cancer therapy device, etc. It also has advanced medical technology and provides 24-hour emergency medical service and 481 beds.
Departments:
Internal Medicine, Neurology, Respiratory Medicine, Gastroenterology, Cardiology, Pediatrics, Surgery,

<p> <small>によう き か さん か ふん じん かん か じ び いん こう か</small> 尿器科、産科、婦人科、眼科、耳鼻咽喉科、リハビリテ <small>ー ショ ン 科、 ほう しゃ せん か ま す い か</small> ーション科、放射線科、麻酔科 - 受け付け時間 ➤ <small>し ょ し ょん か た ご ぜん じ ふん ご ぜん じ</small> 初診の方…午前8時15分～午前11時 ➤ <small>よ や く か た ご ぜん じ ふん ご ぜん じ</small> 予約のない方…午前8時15分～午前11時 ➤ <small>よ や く か た ご ぜん じ ふん ご ぜん じ</small> 予約のある方…午前8時15分～午後5時 - 休 診 日：土曜・日曜日、祝 日、休 日、年末年始 - 救 急 受 け 付 け 科 目：内科、小 児 科、外科、脳神経外科、 <small>さん か ふん じん か れん ぎょう せい けい げ か ひ に よ う き か ひ ふ か じ び</small> 産科・婦人科、連合（整形外科、泌 尿 器 科、皮 膚 科、耳 鼻 <small>いん けい かく とう ばん か じ ぜん でん わ れん らく じ ち しん</small> 咽喉科のうち当番1科）※事前に電話連絡のうえ、受診し てください。 - 面会時間： ➤ <small>げ つ よう きん ぎょう び へい じ つ ご ぜん じ ご ぜん じ</small> 月曜～金曜日（平日）…午後3時～午後8時 ➤ <small>ど よ う に ち ょ う び し ゅ く じ つ き ゅ う じ つ ねん ま つ ねん し</small> 土曜・日曜日、祝 日、休 日、年末年始 …午後1時～午後8時 【問合せ】 市立病院（東 越谷10-32） ☎965-2221 </p>	<p> Orthopedics, Neurosurgery, Dermatology, Urology, Obstetrics, Gynecology, Ophthalmology, Otolaryngology, Rehabilitation, Radiology, Anesthesiology Reception hours: • First-time patient: 8:15 AM - 11:00 AM • Patient without reservation : 8:15 AM - 11:00 AM • Patient with reservation : 8:15 AM - 5:00 PM Closed days: Saturdays, Sundays, public and national holidays, year-end & New Year holidays, etc. Emergency services : Internal medicine, Pediatrics, Surgery, Neurosurgery, Obstetrics-gynecology, and another department (Orthopedics, Urology, Dermatology or Otorhinolaryngology) *Make a phone call before visiting. Hours for visitors ➤ Monday to Friday (weekdays): 3:00 PM to 8:00 PM ➤ Saturdays, Sundays, public and national holidays, year-end & New Year holidays, etc.: 1:00 PM to 8:00 PM Inquiries: Municipal Hospital (Higashi-Koshigaya 10-32) Tel. 048-965-2221 </p> 
--	---

<http://www.mhp.koshigaya.saitama.jp/>

<p> <small>こしがや し ほ けん じ ょ</small> ●越谷市保健所 <small>ほん し へい せい ねん が つ い た ち ち ゅ う か く し い こ う こしがや し ほ けん</small> 本市では、平成27年4月1日の中核市移行により越谷市保健 <small>じょ かい せつ し おこな ほ けん じ ょ ほ けん えい せい ぎ ゅ う せい ぶん や おも</small> 所を開設しました。市が行う保健所の保健衛生行政分野の主 <small>ぎ ゅ う ぶ い か</small> な業務は、以下のとおりです。 ➤ 保健総務課 <small>こしがや し ほ けん じ ょ かい</small> （越谷市保健所1階 ☎973-7530 FAX973-7534） <small>ほ けん じ ょ ぎ ゅ う ぶ き か く ち ょ う せい ほ けん えい せい かん か く し ゅ とう けい ち ゅ う さ</small> 保健所業務の企画・調整、保健衛生に関する各種統計調査、 <small>い し し か い し や く ざ い し とう めん き ゅ う け つ け び ゅ う いん し ん り ゅ う じ ょ とう き ゃ か</small> 医師・歯科医師・薬剤師等の免許受付、病院・心療所等の許可・ <small>と ど け て ま じ ゅ う とう せい ぶ く し と ど け て とう</small> 届出、あん摩・はり・きゅう師・柔道整復師の届出等 </p>	<p> ●Koshigaya City Public Health Center Koshigaya City opened its public health center when it became a core city on April 1, 2015. Main works and services of Koshigaya City Public Health Center are the following. ➤ Public Health Affairs Section Planning/Coordinating tasks at public office center, researching on public health, handling licenses for doctors/dentists/pharmacists, etc., approving/notifying hospitals/clinics etc., notifying masseuses/ acupuncturists /moxibutionist/ bonesetters, etc. Where: Koshigaya Public Health Center, 1F Tel. 048-973-7530, FAX: 048-973-7534 </p>
<p> ➤ こころの健康支援室 <small>し や く し ょ だ い さん ち ょ う し ゃ かい</small> （市役所第三庁舎1階 ☎963-9214 FAX963-9171） <small>こころの けん かく かん そう だん し えん せう だん じ さ つ た い さ く とう</small> こころの健康に関する相談支援、ひきこもり相談、自殺対策等 </p>	<p> ➤ Mental Health Support Office Consultations on mental health and <i>hikikomori</i>, suicide prevention, etc. Where: City Office, 3rd Building, 1F Tel. 048-963-9214, FAX: 048-963-9171 </p>
<p> ➤ 感染症保健対策課 <small>こしがや し ほ けん じ ょ かい</small> （越谷市保健所1階 ☎973-7531 FAX973-7534） <small>の 予 防 お よ び 患 者 対 応 指 定 難 病 に か か る 事 業 小 児 慢 性 特 定</small> の予防および患者対応、指定難病にかかる事業、小児慢性特定 <small>し っ ぺ い い り ゅ う き ゅ う ぶ ふ に ん け ん さ ひ じ ょ せい とう</small> 疾病医療給付、不妊検査費助成等 </p>	<p> ➤ Infectious Disease and Health Care Policy Section Infection prevention, medical benefits for chronic diseases in children, subsidies for specific fertility treatments, and subsidies for infertility tests/recurrent pregnancy loss tests, etc. Where: Koshigaya Public Health Center, 1F Tel. 048-973-7531, FAX: 048-973-7534 </p>
<p> ➤ 生活衛生課 <small>き ゅ う げん び ょ う ぎ ゅ う とう ぶ つ と り あ つ か い ぎ ゅ う とう ろ く いぬ ねこ そう だん</small> 1. 狂犬病予防、動物取扱業の登録、犬・猫の相談、スズ <small>メ バ チ の 巣 の 駆 除 等</small> メバチの巣の駆除等 <small>こしがや し ほ けん じ ょ かい</small> （越谷市保健所1階 ☎973-7532 FAX973-7536） <small>・ 動物 管理 センター</small> ・動物管理センター <small>いぬ ねこ し ゅ う じ ゅ う とう</small> 犬・猫の収容等 2. <small>かん き ゅ う えい せい や く じ し ゅ く ひん かん けい し せつ えい ぎ ゅ う き ゃ か と ど け て かん し</small> 環境衛生・薬事・食品関係施設の営業許可・届出・監視 <small>し じ ゅ う とう</small> 指導等 </p>	<p> ➤ Environmental Health Section 1. Rabies prevention, registering animal handling businesses, consultations on cats and dogs, removal of wasp nets, etc. Where: Koshigaya Public Health Center, 1F Tel. 048-973-7532, FAX: 048-973-7536 Sheltering of dogs and cats, etc. Where: Animal Management Center 2. Environmental hygiene, pharmaceutical affairs, operation permits, notifications, supervision guidance for food-related facilities </p>

<p> <small>こしがやしほけんじょ</small> <small>(越谷市保健所 1 階)</small> ☎973-7533 FAX973-7536 <small>しょくにくえいせいけんさじょ</small> <small>・ 食 肉 衛 生 検 査 所</small> <small>ちくけんさ</small> <small>と 蓄 検 査、</small> <small>しょくちようけんさとう</small> <small>食 鳥 検 査 等</small> </p>	<p> Where: Koshigaya Public Health Center, 1F Tel. 048-973-7533, FAX: 048-973-7536 Livestock inspection, poultry inspection Where: Meat Inspection Center </p>
<p> ➤ 衛生検査課 (越谷市保健所 3 階) <small>しょくひん</small> <small>かていようひん</small> <small>あんぜん</small> <small>き</small> <small>しょうぼうしよ</small> <small>食 品</small>・<small>家庭用品</small>の <small>しゆくけんさ</small> <small>せいがんせんしやう</small> <small>しょくちゆうどく</small> <small>しょくひんくじやう</small> <small>取 去 検 査、</small> <small>性 感 染 症</small>・<small>食 中 毒</small>・<small>食 品 苦 情</small> <small>かん</small> <small>けんさ</small> <small>に 関 する 検 査</small> </p>	<p> ➤ Hygiene Inspection Section Inspection of food and household items, testing for sexually transmitted infections, food poisoning and investigations related to food complaints Where: Koshigaya Public Health Center, 3F </p>
<p> <small>こしがやしほけん</small> <small>ひがしこしがや</small> ●越谷市保健センター (東越谷 10-31) <small>しみん</small> <small>けんこうほじ</small> <small>ぞうしん</small> <small>かくしゆけんこう</small> <small>こうざ</small> <small>けんこうそうだん</small> <small>市民の健康保持・増進のため、各種健康づくり講座、健康相談、</small> <small>かくしゆけんこうしんさ</small> <small>けんしんとう</small> <small>おこな</small> <small>各種健康診査・健診等</small> を 行 っ て い ま す。 【問合せ】 <small>ほけん</small> <small>けんこう</small> <small>すいしんか</small> 保健センター (健康づくり推進課) ☎960-1100 </p>	<p> ●Municipal Health Center (Higashi-Koshigaya 10-31) In order to maintain and enhance the health of citizens, it provides lectures promoting health, consultation services and medical examinations/checkups, etc. Inquiries: Municipal Health Center (Health Promotion Section), Tel. 048-960-1100 </p>
<p> <small>ゆびわ</small> <small>め</small> ●指輪が抜けないとき <small>こしがやししょうぼうしよ</small> <small>ちよ</small> <small>しょうぼうぶんしよ</small> <small>せんもん</small> <small>きぐ</small> 越谷市 消 防 署 または 最 寄 り の 消 防 分 署 へ。専 門 の 器 具 (リ <small>ン グ カ ャ ャ ー)</small> で 安 全 に 切 り は ず し ま す。病 気 など で 消 防 署 <small>で</small> <small>む</small> <small>に 出 向 け ない とき は、</small> <small>ご 相 談</small> く だ さ い。 【問合せ】 <small>こしがやし</small> <small>しょうぼうしよ</small> 越谷市 消 防 署 ☎974-0136 </p>	<p> ●Removing Tight Rings Visit Koshigaya Fire Station or the nearest branch of the fire station. They can remove it safely with a specialized equipment (ring cutter). When it is difficult to directly visit the fire station, make a phone call and inform them about the situation. Inquiries: Koshigaya Fire Station, Tel. 048-974-0136 </p>